

1.	Field of study	Eastern Slavonic Studies
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2024/2025 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

7.	General information about the module	
Module name		Consecutive and simultaneous translation
Module code		W1-FWS1-MI-TKS06
Number of the ECTS credits		2
Language of instruction		Russian
Purpose and description of the content of education		W ramach modułu jest kształtowana umiejętność tłumaczenia symultanicznego i konsekwentnego tekstów z różnych dziedzin ujętych w sylabusie modułu. Po zaliczeniu modułu osoba studiująca potrafi zastosować strategie translatorskie właściwe dla opracowywanych tekstów. Ponadto dostrzega potrzebę nieustannego doskonalenia warsztatu tłumacza, zdobytych umiejętności oraz znajomości języka zarówno ojczystego, jak i obcego.
List of modules that must be completed before starting this module (if necessary)		not applicable

8.	Learning outcomes of the module			
Code	Description	Learning outcomes of the programme	Level of competenc (scale 1-5)	
FWS1-MI-TKS06_1	potrafi przygotować się do wykonywania tłumaczenia ustnego, zarówno konsekwentnego, jak i symultanicznego na zadany temat; potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować potrzebne informacje przy użyciu różnych źródeł, wykorzystując teksty ustne oraz pisemne zarówno w języku wyjściowym, jak i w języku tłumaczenia	K_U02	1	
FWS1-MI-TKS06_2	posiada umiejętność rozumienia ze słuchu oraz tłumaczenia ustnego (konsekwentnego i symultanicznego) różnego typu tekstów w języku polskim oraz języku obszaru filologii wschodniosłowiańskiej; w procesie tłumaczenia ustnego potrafi zastosować właściwe dla wykonywanego rodzaju tłumaczenia techniki, odpowiednią leksykę i struktury gramatyczne, dba o spójność tekstu tłumaczenia; porozumiewa się w języku obcym z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie właściwym dla danego obszaru wiedzy	K_U06	1	
FWS1-MI-TKS06_3	posiada gotowość do krytycznej oceny wiedzy własnej, w szczególności w zakresie znajomości leksyki specjalistycznej, potrzebnej do ustnego tłumaczenia tekstów z różnych dziedzin; w celu doskonalenia umiejętności pełnego rozumienia różnego rodzaju tekstów ustnych, dostrzega potrzebę nieustannego poszerzania swojej wiedzy o kulturze oraz językach obszaru filologii wschodniosłowiańskiej	K_K01	2	
FWS1-MI-TKS06_4	zna i rozumie podstawowe prawne uwarunkowania wykonywania polsko-rosyjskich tłumaczeń symultanicznych i konsekwentnych	K_W05	2	
FWS1-MI-	posiada gotowość do podejmowania aktywności na rzecz środowiska społecznego oraz do działań zawodowych w	K_K03	1	

TKS06_5	zakresie wykonywania tłumaczeń konsekwentnych i symultanicznych	K_K04	1
---------	---	-------	---

9. Methods of conducting classes		
Code	Category	Name (description)
b07	Problem-solving methods	Activating methods: a case study <i>a comprehensive description of a phenomenon connected with the selected discipline; reflecting the reality, presenting the 'what', 'where' and 'how' of the phenomenon, i.e., all of its key aspects to be discussed in class; used as a reproduction, presentation, discussion or diagnosis of factors that shape the phenomenon or interact with it; an in-depth qualitative analysis and evaluation of a selected phenomenon</i>
c03	Demonstration methods	Audio playback / audio drama <i>preparation and reproduction of sound material (audio recording) in its entirety or in fragments in order to illustrate the content taught in class, to submit it to analysis and evaluation or to use it as a method of sound perception, including the appreciation of a musical piece, an artistic audio drama, an oral presentation of an artistic or scientific text as well as a media text; analysis of the sound material recorded on a carrier with a view to studying a sound-related phenomenon</i>
d01	Programmed learning methods	Working with a computer <i>e.g., Webquest; implementation of educational tasks using electronic and digital devices, computer programs and Internet applications; the academic teacher acts as a consultant; students' work is carried out step by step according to the plan laid down by the person teaching the course and following his instructions, and proceeds towards producing the indicated results within the set deadline</i>
e07	Practical methods	Simulation <i>an indirect method; imitating reality in order to gain experience approximating a real one; recreating a real-world situation so that its participant can acquire an experience close to the authentic one; work on "replacement" material</i>
f02	Methods of self-learning	Individual work with a text <i>searching for and acquiring new information using textbooks and other written sources (including their digital versions); searching for texts, selecting fragments for analysis/interpretation, using other texts to solve a problem related to the studied issue</i>

10. Forms of teaching					
Code	Name	Number of hours	Assessment of the learning outcomes of the module	Learning outcomes of the module	Methods of conducting classes
FWS1-MI-TKS06_I	laboratory classes	30	course work	FWS1-MI-TKS06_1, FWS1-MI-TKS06_2, FWS1-MI-TKS06_3, FWS1-MI-TKS06_4, FWS1-MI-TKS06_5	b07, c03, d01, e07, f02

11. The student's work, apart from participation in classes, includes in particular:			
Code	Category	Name (description)	Is it part of the BUNA?
a01	Preparation for classes	Search for materials and review activities necessary for class participation <i>reviewing literature, documentation, tools and materials as well as the specifics of the syllabus and the range of activities indicated in it as required for full participation in classes</i>	No
a03	Preparation for classes	Developing practical skills <i>activities involving the repetition, refinement and consolidation of practical skills, including those developed during previous classes or new skills necessary for the implementation of subsequent elements of the curriculum (as preparation for class participation)</i>	No

a05	Preparation for classes	Production/preparation of tools, materials or documentation necessary for class participation <i>developing, preparing and assessing the usefulness of tools and materials (e.g. aids, scenarios, research tools, equipment, etc.) to be employed in class or as an aid when preparing for classes</i>	No
b01	Consulting the curriculum and the organization of classes	Getting acquainted with the syllabus content <i>reading through the syllabus and getting acquainted with its content</i>	No
d01	Consulting the results of the verification of learning outcomes	Analysis of the corrective feedback provided by the academic teacher on the results of the verification of learning outcomes <i>reading through the academic teacher's comments, assessments and opinions on the implementation of the task aimed at checking the level of the achieved learning outcomes</i>	No

Information on the details of the module implementation in a given academic year can be found in the syllabus available in the USOS system: <https://usosweb.us.edu.pl>.